Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Adoniasz też przestraszył się Salomona, powstał, poszedł i uchwycił się narożników ołtarza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Adoniasz zaś, ze strachu przed Salomonem, poszedł i uchwycił się narożników ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Adoniasz także, bojąc się Salomona, wstał, poszedł i uchwycił się rogów ołtarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Adonijasz także, bojąc się Salomona, wstał, i poszedł, a uchwycił się rogów ołtarza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Adonias, bojąc się Salomona, wstał i poszedł, i uchwycił się rogu ołtarza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Adoniasz też zląkł się Salomona, powstał i poszedł, a następnie uchwycił za rogi ołtarza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Adoniasz również, bojąc się Salomona, zerwał się, poszedł i uchwycił się narożników ołtarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również Adoniasz zląkł się Salomona, zerwał się, poszedł i uchwycił się mocno rogów ołtarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Adoniasz zląkł się Salomona i szukał ratunku, chwytając się rogów ołtarza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Adonijja zaś bojąc się Salomona wstał, poszedł i uchwycił się rogów ołtarza [całopalenia]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Адоній перелякався лиця Соломона і встав і пішов і схопився за роги жертівника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Adonija, obawiając się Salomona – wstał, poszedł i uchwycił się narożników ołtarza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Adoniasz zaś bał się Salomona. Wstawszy więc, odszedł i chwycił się rogów ołtarza. |

1. 1) <x>20 21:12-14</x> [↑](#footnote-ref-2)